

DEUTSCH

Wichtige Hinweise

Handsender gehören nicht in Kinderhände!

Handsender dürfen nur von Personen benutzt werden, die in die Funktionsweise der ferngesteuerten Toranlage eingewiesen sind! Die Bedienung des Handsenders muss mit Sichtigkontakt zum Tor erfolgen! Das Einlernen, Ändern oder Erweitern des Funk-Systems ist immer in der Garage in Antriebsnähe vorzunehmen! Für die Erweiterung des Funk-Systems sind ausschließlich Originalteile zu verwenden!

- Die Handsender sind vor direkter Sonneneinstrahlung zu schützen!
- Die Handsender sind vor Feuchtigkeit und Staubbelastung zu schützen.

Bei Nichtbeachtung kann durch einen Feuchtigkeits Eintritt die Funktion beeinträchtigt werden!

Zulässige Umgebungstemperatur: -20 °C bis +60 °C

Die örtlichen Gegebenheiten können Einfluss auf die Reichweite der Fernsteuerung haben!

Bild 1

Handsender HS, HSM und HSE

- Ⓐ LED
- Ⓑ Handsendertasten
- Ⓒ Batteriefachdeckel
- Ⓓ Batterie
- Ⓔ Resetstaster

Bild 2/3

Erweitern des Funk-Systems mit weiteren Handsendern HS1, HS4, HSM4 oder HSE2

Hinweis

Ist kein separater Zugang zur Garage vorhanden, so ist jedes Einlernen, Ändern oder Erweitern des Funk-Systems innerhalb der Garage durchzuführen. Außerdem ist darauf zu achten, dass sich im Bewegungsbereich des Tores keine Personen und Gegenstände befinden.

- Den Sender, der den Code "vererben" soll (Vererbungssender) Ⓐ und den Sender, der den Code lernen soll (Lernsender) Ⓑ, direkt nebeneinander halten.
- Die gewünschte Taste des Vererbungssenders drücken und gedrückt halten. Die LED des Vererbungssenders leuchtet nun kontinuierlich.
- Sofort danach** die gewünschte zu lernende Taste des Lernsenders drücken und gedrückt halten - die LED des Lernsenders blinkt zuerst für 4 Sek. langsam und beginnt bei erfolgreichem Lernvorgang schneller zu blinken.
- Die Tasten vom Vererbungssender und vom Lernsender loslassen.

Eine Funktionsprüfung durchführen! Bei einer Fehlfunktion sind die Schritte 1-4 zu wiederholen.

ACHTUNG!

Während des Lernvorganges kann bei der Betätigung des Vererbungssenders eine Torfahrt ausgelöst werden, wenn sich ein darauf programmierter Empfänger in der Nähe befindet!

Hinweis

Wenn während des langsamen Blinkens die Taste des Lernsenders losgelassen wird, wird der Lernvorgang abgebrochen.

EG-Herstellererklärung

Hersteller

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Produkt

Handsender für Torantriebe und Zubehör

Artikel-Bezeichnung/Artikel-Kennzeichnung/Gerätetyp/Frequenz

HS1	HS1-868	HSM4	868.3 MHz
HS4	HS4-868	HSM4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868.3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868.3 MHz

CE-Kennzeichen

CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40.685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40.685 MHz
HSE2	HSE2-40	SS21-H20	40.685 MHz

CE-Kennzeichen

CE 0682 Ⓢ

Artikel-Bezeichnung/Artikel-Kennzeichnung/Gerätetyp/Frequenz

HS4	HS4-433	S361	433.92 MHz
HSM4	HSM4-433 <th>S361</th> <th>433.92 MHz</th>	S361	433.92 MHz
HSE2	HSE2-433 <th>S385</th> <th>433.92 MHz</th>	S385	433.92 MHz

CE-Kennzeichen

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Die oben bezeichneten Produkte entsprechen aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Anforderungen nachstehend aufgeführter Richtlinien. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Einschlägige Bestimmungen, denen das Produkt entspricht

Die Übereinstimmung der oben genannten Produkte mit den Vorschriften der Richtlinien gem. Artikel 3 der R & TTE-Richtlinien 1999/5/EG wurde nachgewiesen durch die Einhaltung folgender Normen: EN 60950 EN 301 489-1 EN 301 489-3 EN 300 220-1 EN 300 220-3

Steinhagen, den 20.04.2009

ppa. Axel Becker
Geschäftsleitung

ENGLISH

Important Information

Keep your hand transmitter out of the reach of children!

Hand transmitters should only be used by those who have been instructed in the use of the remote-controlled door system! Only use the hand transmitter when the door is in your direct line of sight! Programme the remote control in the garage in the direct vicinity of the operator! Only original components should be used for operating the remote control by itself.

- Never place or store the hand transmitter in direct sunlight!
- The hand transmitter is to be kept clean and dry at all times.

The hand transmitter's function may become impaired if you ignore the instructions given above and it becomes damp!

Permitted ambient temperature: -20°C to +60°C

Local conditions may affect the useful range of the remote control!

Fig. 1 HS, HSM and HSE hand transmitters

- Ⓐ LED
- Ⓑ Control buttons
- Ⓒ Battery compartment cover
- Ⓓ Battery
- Ⓔ Reset button

Fig. 2/3

Extending the function of the remote control with other hand transmitters: HS1, HS4, HSM4 or HSE2

Note

If you do not have a separate entrance to your garage, all changes or programming extensions should be made inside the garage. When programming or making extensions to the remote control make sure that persons or objects are not located within the movement range of the door.

- Place the transmitter that is to "teach" the code (teaching transmitter) Ⓐ and the transmitter that is to learn the code (learning transmitter) Ⓑ directly next to one another.
- Press and hold the designated button on the teaching transmitter. The LED will then light up and remain lit.
- Press and hold the designated button on the learning transmitter immediately afterwards - the LED on the learning transmitter will flash slowly for 4 seconds and begin to flash quicker when the learning routine was successful.
- Release the buttons on both transmitters.

Do a function test!

If the transmitter does not function correctly, repeat steps 1-4.

CAUTION!

Pressing a button on the teaching transmitter during the learning routine may cause the door to move if the receiver programmed to trip the door is located in the near vicinity!

Note

The learning routine will be cancelled if you release the button on the learning transmitter during the slow-flashing phase.

EC Manufacturer's Declaration of Conformity

Manufacturer

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Product

Hand transmitters for door operators and accessories.

Product Description/Product Identification/Device Type/Frequency

HS1	HS1-868	HSM4	868.3 MHz
HS4	HS4-868	HSM4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868.3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868.3 MHz

CE Label

CE 0682

HS4	HS4-433	S850	40.685 MHz
HSM4	HSM4-433 <th>S361</th> <th>433.92 MHz</th>	S361	433.92 MHz
HSE2	HSE2-433 <th>S385</th> <th>433.92 MHz</th>	S385	433.92 MHz

CE Label

CE 0682 Ⓢ

HS4	HS4-433	S361	433.92 MHz
HSM4	HSM4-433 <th>S361</th> <th>433.92 MHz</th>	S361	433.92 MHz
HSE2	HSE2-433 <th>S385</th> <th>433.92 MHz</th>	S385	433.92 MHz

CE Label

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

The products described above comply, in their design and form, with the pertinent underlying requirements of the guidelines detailed below in the versions sold on the market. This declaration loses validity if changes are made to the product which we have not approved.

Pertinent provisions with which the product complies

Compliance of the products described above with the regulations laid down for the guidelines according to Item 3 of the R & TTE Guidelines 1999/5/EC is demonstrated by the products' adherence to the following standards: EN 60950 EN 301 489-1 EN 301 489-3 EN 300 220-1 EN 300 220-3

Steinhagen, 20/04/2009

ppa. Axel Becker
Management

Français

Remarques importantes

Garder les émetteurs hors de portée des enfants!

Les émetteurs peuvent être utilisés uniquement par des personnes qui ont été formées au fonctionnement de l'installation de porte à télécommande. L'émetteur doit être utilisé en ayant vue sur la porte. La télécommande doit toujours être programmée dans le garage et à proximité de la motorisation. Pour la mise en service de la télécommande, on peut utiliser uniquement des pièces originales.

- Les émetteurs doivent être protégés contre le rayonnement solaire direct.
- Les émetteurs doivent être protégés contre l'humidité et la poussière.

Le non-respect de ces recommandations peut provoquer la pénétration d'humidité, susceptible d'affecter le fonctionnement!

Température ambiante autorisée: -20 °C à +60 °C

Les spécificités locales peuvent avoir une influence sur la portée de la télécommande!

Figure 1

Emetteur HS, HSM et HSE

- Ⓐ DEL
- Ⓑ Boutons de commande
- Ⓒ Couverture du compartiment batterie
- Ⓓ Batterie
- Ⓔ Touche reset

Figure 2/3

Extension de la télécommande avec des émetteurs additionnels HS1, HS4, HSM4 ou HSE2

Remarque

Si le garage ne dispose pas d'une entrée séparée, chaque modification ou extension de la programmation doit se faire à l'intérieur du garage. Lors de la programmation ou de l'extension de la télécommande, il faut veiller à ce qu'il ne se trouve pas de personnes ou d'objets dans la zone de mouvement de la porte.

- Maintenir l'un juste à côté de l'autre l'émetteur qui doit "acquiescer" le code (émetteur d'acquisition) Ⓐ et l'émetteur qui doit apprendre le code (émetteur d'apprentissage) Ⓑ.
- Pousser sur la touche souhaitée de l'émetteur d'acquisition et la maintenir enfoncée. La DEL de l'émetteur d'acquisition s'allume en continu.
- Immédiatement après cela**, pousser sur la touche à apprendre de l'émetteur d'apprentissage et la maintenir enfoncée - la DEL de l'émetteur d'apprentissage clignote lentement pendant 4 s, puis plus rapidement lorsque l'apprentissage est réussi.
- Relâcher les touches de l'émetteur d'acquisition et de l'émetteur d'apprentissage.

Effectuer un test de fonctionnement! En cas de problème de fonctionnement, répéter les étapes 1 à 4.

ATTENTION!

Pendant la procédure d'apprentissage, l'utilisation de l'émetteur d'acquisition peut déclencher un trajet de porte si des récepteurs programmés sur celui-ci se trouvent à proximité!

Remarque

Si la touche de l'émetteur d'apprentissage est relâchée pendant que la DEL clignote lentement, la procédure d'apprentissage est interrompue.

Déclaration CE du fabricant

Fabricant

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Produit

Emetteur pour motorisations de porte et accessoires

Code d'article/Désignation de l'article/Type d'appareil/Fréquence

HS1	HS1-868	HSM4	868.3 MHz
HS4	HS4-868	HSM4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868.3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868.3 MHz

Label CE

CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40.685 MHz
HSM4	HSM4-40 <th>S850</th> <th>40.685 MHz</th>	S850	40.685 MHz
HSE2	HSE2-40 <th>SS21-H20</th> <th>40.685 MHz</th>	SS21-H20	40.685 MHz

Label CE

CE 0682 Ⓢ

HS4	HS4-433	S361	433.92 MHz
HSM4	HSM4-433 <th>S361</th> <th>433.92 MHz</th>	S361	433.92 MHz
HSE2	HSE2-433 <th>S385</th> <th>433.92 MHz</th>	S385	433.92 MHz

Label CE

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Sur la base de leur conception et construction, les produits désignés ci-dessus, dans l'exécution commerciale par notre société, satisfont aux exigences fondamentales applicables des directives énumérées ci-dessous. Toute modification du produit non convenue avec nous annule la validité de la présente déclaration.

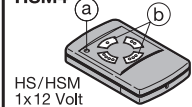
Dispositions applicables auxquelles satisfait le produit

La conformité des produits cités ci-dessus aux prescriptions des directives conformément à l'article 3 des directives R & TTE 1999/5/CE est prouvée par le respect des normes suivantes: EN 60950 EN 301 489-1 EN 301 489-3 EN 300 220-1 EN 300 220-3

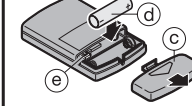
Steinhagen, le 20.04.2009

p/o. Axel Becker
Direction

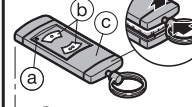
HSM4



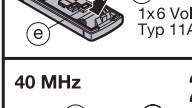
HS/HSM
1x 12 Volt
Typ 23A



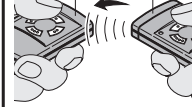
HSE2



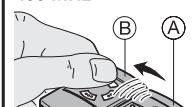
1x6 Volt
Typ 11A



40 MHz



433 MHz



NETERLANDS

Belangrijke opmerkingen

Handzenders horen niet thuis in kinderhanden!

Handzenders mogen alleen gebruikt worden door personen die vertrouwd zijn met de werking van de installaties met afstandsbediening! Tijdens het gebruik van de handzender moet men steeds oogcontact met de deur bewaren! De programmering van de afstandsbediening moet altijd gebeuren in de garage, in de nabijheid van de aandrijving! Voor de ingebruikneming van de afstandsbediening mogen alleen originele onderdelen gebruikt worden!

- De handzenders moeten afgeschermd worden tegen direct zonlicht!
- De handzenders moeten beschermd worden tegen vocht en stofafzetting.

Als men dit niet in acht neemt, kan de goede werking geschaad worden door indringend vocht!

Toelaatbare omgevingstemperatuur: -20 °C tot +60 °C

De lokale omstandigheden kunnen het zendbereik van de afstandsbediening beïnvloeden!

Afbeelding 1

Handzenders HS, HSM en HSE

- Ⓐ LED
- Ⓑ Bedieningstoetsen
- Ⓒ Deksel van batterijvak
- Ⓓ Batterij
- Ⓔ Resettoets

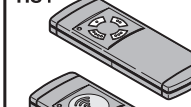
Afbeelding 2/3

Uitbreiding van de afstandsbediening met extra handzenders HS1, HS4, HSM4 of HSE2

Opmerking

Als er geen aparte toegang tot de garage is, moet elke wijziging of uitbreiding van de programmering in de garage uitgevoerd worden. Bij de programmering en de uitbreiding van de afstandsbediening moet men erop letten dat er zich geen personen of voorwerpen binnen de bewegingsradius van de garagedeur bevinden.

HS4

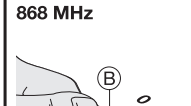


HS1



06.2010 TR20A010-E RE

868 MHz



NETERLANDS

- De zender die de code moet "doorgeven" (bronzender) Ⓐ en de zender, die de code moet aanleren (doelzender) Ⓑ, vlak naast elkaar houden Ⓒ.
- De gewenste toets van de bronzender indrukken en ingedrukt houden. De LED van de bronzender gaat continu branden.
- Onmiddellijk daarna** de toets van de doelzender die geprogrammeerd moet worden indrukken en ingedrukt houden - de LED van de doelzender knippert eerst gedurende 4 seconden langzaam en begint na een geslaagd leerproces sneller te knippen.
- De toetsen van de bronzender en de doelzender loslaten.

Een werkstapje uitvoeren! Bij foutieve werking moeten de stappen 1-4 herhaald worden.

LET OP!

Tijdens het leerproces kan bij het bedienen van de bronzender een deurbeweging in werking getzet worden, wanneer er zich in de nabijheid een ontvanger bevindt, die daarop geprogrammeerd is!

Opmerking

Als de toets van de doelzender wordt losgelaten terwijl de LED langzaam knippert, wordt het leerproces afgebroken.

EG-verklaring van de fabrikant

Fabrikant

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Product

Handzender voor deuraandrijving en toebehoren

Artikel-benaming/Artikel-identificatie/Toesteltype/Frequentie

HS1	HS1-868	HSM4	868.3 MHz
HS4	HS4-868	HSM4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM4	868.3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868.3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868.3 MHz

CE-kenteken

CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40.685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40.685 MHz
HSE2	HSE2-40	SS21-H20	40.685 MHz

CE-kenteken

CE 0682 Ⓢ

HS4	HS4-433	S361	433.92 MHz
HSM4	HSM4-433 <th>S361</th> <th>433.92 MHz</th>	S361	433.92 MHz
HSE2	HSE2-433 <th>S385</th> <th>433.92 MHz</th>	S385	433.92 MHz

CE-kenteken

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

De hierboven beschreven producten beantwoorden, op basis van hun ontwerp en bouw wijze in en de door ons in ont